

Manuale d'utilizzo

TRASPORTO

Le batterie devono essere sempre trasportate in posizione verticale.

BATTERIE AL PIOMBO

Pronte all'uso-già riempite di acido.

Misurare la tensione delle batterie prima di procedere all'installazione.

Se la tensione è inferiore a 12,6V, procedere a ricaricarla prima dell'utilizzo.

INSTALLAZIONE (motore spento)

1. Scollegare la vecchia batteria, partendo dal polo negativo poi scollegando il polo positivo.
2. Assicurarsi che tutti i terminali siano puliti.
3. Collegare la nuova batteria in ordine inverso.
4. In caso di difficoltà di avviamento, ricaricare la batteria.

MANUTENZIONE

1. Controllare i collegamenti.
2. Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito. Per le batterie non sigillate, se necessario aggiungere acqua distillata o demineralizzata.
3. Non aggiungere mai acido.
4. La batteria deve essere ricaricata se la tensione scende al di sotto di 12,4V.
5. Se il veicolo non viene utilizzato per un periodo di tempo, scollegare la batteria.

RICARICA (dal veicolo)

1. Utilizzare solo caricabatterie idonei.
2. Collegare (+) positivo con (+), negativo (-) con (-).
3. Caricare con corrente a 1/20 della sua capacità fino a 16,1V (batteria 80Ah=4Amp, corrente di ricarica massimo 4 ampere)
4. Al termine della carica, spegnere il caricabatterie, quindi scollegare iniziando dai terminali negativi (-).
5. Controllare il livello di acido all'interno degli elettroliti (per quanto riguarda le batterie non sigillate).

GUASTO (avviamento di emergenza)

1. Assicurarsi che il terminale e i cavi siano fissati correttamente.
2. Spegnerne entrambi i motori.
3. Collegare prima i poli positivi (+) poi il polo negativo (-) della batteria.
4. Tentare l'avvio del veicolo.
5. Scollegare i terminali in ordine inverso per evitare cortocircuiti.
6. Ricaricare completamente la batteria.

GARANZIA

1. Le nostre batterie sono garantite contro difetti di fabbricazione e/o di materiale.
2. Il periodo di garanzia decorre dalla data indicata sulla prova d'acquisto.
3. La garanzia non copre montaggio errato, mancata manutenzione, danni accidentali o guasti all'impianto elettrico del veicolo.
4. Se la garanzia viene accettata, la batteria sostitutiva sarà coperta da garanzia per il periodo di tempo rimanente.

SMALTIMENTO

Le batterie contengono piombo e acido solforico e devono essere smaltite in centri di raccolta autorizzati.

Non disperdere nell'ambiente o smaltire in centri di raccolta non autorizzati.

Instruction manual

BATTERY CARRYING

The battery must be carried only in vertical position.

LEAD ACID BATTERY

This is a ready-to-be-used battery as it is already filled with acid.

Before installing, test the battery tension.

If the level of tension is below 12,6V, charge the battery before using it.

INSTALL (engine off)

1. Remove the old battery by disconnecting first the negative pole, then the positive pole.
2. Be sure that all the connectors are cleaned.
3. Install the new battery by connecting the clips on reversed order.
4. In case of difficulties while starting the battery, charge it again.

MAINTENANCE

1. Check the connectors.
2. Check regularly the level of acid contained in the electrolytes. For non-sealed batteries, it is necessary to add some distilled or ionised water.
3. Never add acid.
4. The battery must be charged if the tension level is below 12,4V.
5. During inactivity periods of time of the vehicle, we recommend you to disconnect the battery.

CHARGE (on the vehicle)

1. Use only appropriate battery chargers.
2. Connect in turn the (+) positive with the positive (+) and the negative (-) with the negative (-).
3. Charge with a capacity current of 1/20 until 16,1V (battery of 80Ah=4Amp, charging current of max. 4Amps)
4. At the end of the charge, turn off the battery charger, then disconnect by starting from the negative connectors (-).
5. Check the level of the acid in the electrolytes (this must be done only with non-sealed batteries).

FAILURE (jump-start)

1. Be sure that the connectors and the cables are properly connected.
2. Turn off both engines.
3. First connect the positive poles (+), then the negative poles (-) of the battery.
4. Try and start the engine.
5. Disconnect the connectors on the reversed order to avoid short circuits.
6. Fully charge the battery.

WARRANTY

1. Our batteries are guaranteed against all the manufacturing and/or material defects.
2. The warranty period starts from the date reported on the proof of purchase.
3. The warranty does not cover each kind of bad mountings, loss of maintenance, accidental damages or electrical system break of the vehicle.
4. In case of warranty cover, the battery will be replaced with another one but the new battery will be covered by the same warranty of the first one for the remaining warranty cover period.

DISPOSAL

Batteries contain lead and sulfuric acid and they must be disposed in an authorized collection centers.

Don't disperse in the environment or dispose in unauthorized collection centers.

Manuel d'utilisation

TRANSPORT

Cette batterie doit être toujours transportée en position verticale.

BATTERIE AU PLOMB-ACIDE

Prêt à utiliser - déjà remplie d'acide.

Vérifiez la tension de batterie avant de l'installer.

Si la tension est au-dessous de 12,6V, chargez-la avant de l'utilisation.

INSTALLATION (avec moteur éteint)

1. Déconnectez la batterie à réemplacer, en déconnetent d'abord le pôle négatif et après le pôle positif.
2. Assurez-vous que tous les connecteurs soient soignés.
3. Connectez la nouvelle batterie en ordre inverse.
4. S'il y a des difficultés lors de démarrage de batterie, rechargez un peu la batterie.

MAINTENANCE

1. Vérifiez les pinces de la batterie.
2. Vérifiez toujours le niveau de liquide contenu dans les électrolytes. Pour les batteries non-hérmetiques, c'est nécessaire la remplir avec de l'eau déminéralisé ou ionisée.
3. N'ajouter jamais avec d'acide.
4. La batterie doit être chargée si le niveau de la tension est au-dessous de 12,4V.
5. Si vous n'utilisez le véhicule longtemps, nous vous conseillons de déconnecter la batterie.

CHARGE (batterie dans le véhicule)

1. Utilisez seulement chargeurs de batterie idonés.
2. Connectez le (+) positif avec (+) et négatif (-) avec (-).
3. Chargez-la avec de capacité de courant de 1/20 jusqu'à 16,1V (batterie de 80Ah=4Amp, courant de charge maximal de 4Amp)
4. Une fois la charge a terminée, arrêtez le chargeur de batterie et après déconnectez les pinces à partir des pôles négatifs (-).
5. Vérifiez le niveau d'acide contenu dans les électrolytes (ça regarde tous les batteries non-hérmetiques)

PANNE (démarrer en poussant)

1. Assurez-vous que les connecteurs et les câbles soient bien connectés.
2. Éteignez les deux moteurs.
3. Connectez d'abord les pôles positifs (+) et après les pôles négatifs de la batterie.
4. Essayez à démarrer le véhicule.
5. Déconnectez les connecteurs en ordre inverse pour éviter des courts-circuit.
6. Chargez complètement la batterie.

GARANTIE

1. Les batteries sont garanties contre tous les défauts de production et/ou de matériels.
2. La couverture de garantie commence à partir de la date écrite sur la preuve d'achat.
3. La couverture de garantie n'est pas valide pour les montages non-conformes, les manques de maintenance, dommages accidentales ou pannes au système électrique du véhicule.
4. Dans le cas d'acceptation de garantie, la batterie qui substitue laquelle endommagés est couverte de la même garantie pour le temps restante.

ÉLIMINATION

Batteries contiennent plomb et acide sulfurique et ils doivent être éliminées dans des centres de rassemblement autorisés. Ne pas disperser dans l'environnement ou dans des centres de rassemblement pas autorisés.

Montageanleitung

TRAGEN

Die Batterie muss nur in vertikalen Position getragen werden.

BLEI-BATTERIE

Bereits verwendbar – mit sauerem Flüssigkeit.

Prüfen Sie das Niveau der Stromspannung der Batterie, bevor die Batterie einbauen.

Wenn die Spannung weniger als 12,6V ist, laden Sie sie bevor der Verwendung.

EINBAU (mit Motor aus)

1. Trennen Sie die alte Batterie von dem Fahrzeug, starten Sie von dem Minuspol und dann trennen Sie den Pluspol.
2. Prüfen Sie, dass alle Konnektoren sauber sind.
3. Verbinden Sie die neue Batterie in umgekehrter Reihenfolge.
4. Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Motor-Einmachen, laden Sie die Batterie.

WARTUNG

1. Kontrollieren Sie die Konnektoren.
2. Kontrollieren Sie regelmäßig das Niveau des saueren Flüssigkeits in den Elektrolyten. Mit der versiegelten Batterien füllen Sie mit destilliertem oder ionisiertem Wasser nach, wenn Sie es mögen.
3. Keinen saueren Flüssigkeit nachfüllen.
4. Laden Sie die Batterie, falls die Stromspannung weniger als 12,4V ist.
5. Wenn der Fahrzeug nicht lange Zeit verwenden, raten wir Ihnen die Batterie von dem Fahrzeug trennen.

LADUNG (von dem Fahrzeug)

1. Verwenden Sie nur geeignete Batterieladegeräte.
2. Verbinden Sie den Plus (+) an dem Plus (+) und den Minus (-) an dem (-).
3. Laden Sie mit einem Stromkapazität von 1/20 bis 16,1V (80Ah=4Amp Batterie, Ladungsstrom bis meistens 4Amps)
4. Nach der Ladung, schalten Sie das Ladegerät, dann trennen Sie die Batterie beim Starten mit den negativen Klemmen (-).
5. Kontrollieren Sie das Niveau des saueren Flüssigkeit in den Elektrolyten (nur für nicht-versiegelten Batterie).

SCHADEN (Starthilfe)

1. Prüfen Sie, dass die Konnektoren und die Kabeln richtig miteinander verbunden sind.
2. Schalten Sie beide Motoren aus.
3. Verbinden Sie zuerst die Pluspole (+) und dann die Minuspole (-) der Batterie.
4. Versuchen Sie den Fahrzeug einzuschalten.
5. Trennen Sie die Klemmen in umgekehrter Reihenfolge, um keine Kurzschlüsse zu riskieren.
6. Laden Sie die Batterie voll.

GARANTIE

1. Die Batterie sind gegen die Fabrikations- und/oder Materialfehler garantiert.
2. Die Garantiezeit wird gültig von dem Datum, das auf dem Kaufnachweis bemerkt wird.
3. Die Garantie gilt nicht für falschen Montagen, Wartungsmangel, unbeabsichtigten Beschädigungen oder Fehler an die elektrische Anlage des Fahrzeuges.
4. Wenn die Garantie akzeptiert wird, wird die beschädigte Batterie mit der neuen ersetzt aber die Garantiezeit gilt für die restliche Zeit und wird nicht verlängert.

ENTSORGUNG

Autobatterien enthalten Blei und Schwefelsäure und Sie müssen in zugelassene Sammelstellen entsorgt werden. Nicht in der Umwelt dispergieren oder in nicht zugelassene Sammelstellen entsorgen.

Manual de instrucciones

TRANSPORTE

Las baterías deben transportarse siempre en posición vertical.

BATERIAS DE PLOMO

Listo para usar - ya lleno de ácido.

Mida el voltaje de la batería antes de instalar.

Si el voltaje es inferior a 12,6 V, recárguelo antes de usarlo.

INSTALACIÓN (motor apagado)

1. Desconecte la batería vieja, comenzando por el polo negativo y luego conectando el polo positivo.
2. Asegúrese de que todos los terminales estén limpios.
3. Conecte la batería nueva en orden inverso.
4. Si comienza con dificultades, recargue la batería.

MANTENIMIENTO

1. Verifique las conexiones.
2. Compruebe el nivel de electrolitos con regularidad. Para baterías sin sellar, agregue agua destilada o desmineralizada si es necesario.
3. Nunca agregue ácido.
4. La batería debe recargarse si el voltaje cae por debajo de 12,4 V.
5. Si el vehículo no se utiliza durante un período de tiempo, desconecte la batería.

CARGANDO (desde el vehículo)

1. Utilice solo cargadores adecuados.
2. Conecte (+) positivo con (+), negativo (-) con (-).
3. Carga con corriente a 1/20 de su capacidad hasta 16,1V (batería 80Ah = 4Amp, corriente de carga máxima 4A).
4. Cuando la carga esté completa, apague el cargador, luego desconéctelo comenzando con los terminales negativos (-).
5. Verifique el nivel de ácido dentro de los electrolitos (para baterías sin sellar).

FALLO (arranque de emergencia)

1. Asegúrese de que el terminal y los cables estén bien fijados.
2. Apague ambos motores.
3. Primero conecte los polos positivos (+) luego el polo negativo (-) de la batería.
4. Intenta arrancar el vehículo.
5. Desconecte los terminales en orden inverso para evitar cortocircuitos.
6. Cargue completamente la batería.

GARANTÍA

1. Nuestras baterías están garantizadas contra defectos de fabricación y / o materiales.
2. El período de garantía comienza a partir de la fecha indicada en el comprobante de compra.
3. La garantía no cubre montaje incorrecto, falta de mantenimiento, daño accidental o falla del sistema eléctrico del vehículo.
4. Si se acepta la garantía, la batería de reemplazo estará cubierta por la garantía por el período de tiempo restante.

DISPOSICIÓN

Las baterías contienen plomo y ácido sulfúrico y deben desecharse en centros de recolección autorizados.

No desechar en el medio ambiente ni en centros de recolección no autorizados.